

descrizione dell'opera

Polka Mazurka di Franz Liszt

Non sappiamo a che occasione Franz Liszt ha composto, il 4 gennaio 1876 nella Villa d'Este la sua Polka Mazurka e l'ha dedicata al maestro Pezzini.

E' anche la sua unica opera per questo tipo di danza. Non si può dire se Liszt, con questa miniatura, ha creato un ritratto musicale di Pezzini o se ci ha ritrovato la sua personalità.

Qualunque sia la risposta, Franz Liszt ha creato un piccolo capolavoro con il carattere proprio della sua genialità che forma un altro pezzo nel puzzle non ancora finito dell'opera affascinante di Liszt.

Gli amici del pianoforte saranno certamente contenti di questa nuova pubblicazione che fornisce anche al pianista non troppo avanzato la possibilità di dare questa miniatura come l'era concetta.

L'editore, Amaral Vieira 1990

Descripcion de l'Obra

Polka Mazurka de Franz Liszt

No sabemos por que motivo compuso Franz Liszt el 4 de enero de 1876 en la Villa D'Este su Polka Mazurka para piano y que dedicara al maestro Pezzini.

Es también su única obra compuesta en esta singular forma de danza. ¿Ha logrado Liszt en esta miniatura un retrato musical de Pezzini o tal vez haya atrapado con ella su personalidad? Sea como fuese la respuesta, Franz Liszt ha compuesto con su genialidad innata que lo caracteriza, una pequeña obra de arte, que es una pieza más en el todavía incompleto "rompecabezas" de la fascinante creación de Liszt.

Los amantes del piano seguramente acogerán con satisfacción esta nueva publicación, pues da también la oportunidad a los intérpretes aún no avanzados de reproducir fielmente esta miniatura.

El Editor, Amaral Vieira 1990

Descrição da obra

Polka-Mazurka de Franz Liszt

Não sabemos qual foi o motivo que levou Franz Liszt a compor sua Polka-Mazurka para piano, no dia 4 de janeiro de 1876 na Villa d'Este, e a dedicá-la ao Maestro Pezzini.

Esta é sua única obra nesta rara forma de dança. Será que Liszt chegou a criar nesta miniatura um retrato musical de Pezzini, ou até mesmo captou nela sua personalidade?

Qualquer que seja a resposta - Franz Liszt compôs aqui uma pequena obra-prima, reveladora de seu toque de genialidade tão único, que torna-se mais uma peça a integrar o ainda incompleto "quebra-cabeças" da fascinante produção do compositor.

Os aficcionados da música para piano receberão certamente com muita alegria esta nova publicação, uma vez que possibilitará a execução da miniatura, dentro de suas intenções musicais, até mesmo pelo pianista ainda não muito adiantado.

O Editor, Amaral Vieira, 1990

Workdescription

Polka Mazurka by Franz Liszt

We don't know for which occasion Franz Liszt composed his Polka Mazurka, which was written on the 4th of January, 1876, in the Villa d'Este, and why he dedicated it to Maestro Pezzini. It is Liszt's only piece for which he chose the rare form of the Polka Mazurka. Was he attempting to create a musical portrait of Pezzini or even to reflect the Maestro's whole personality?

Whatever the answer may be, Liszt has written a little masterpiece which displays the unique features of his genius. It represents another piece in the yet unfinished jig-saw puzzle of his fascinating work.

Friends of the piano will certainly be very happy about this new publication and even less accomplished pianists will be able to perform the piece authentically.

the editor, Amaral Vieira, 1990

Description de l'oeuvre

Polka Mazurka de Franz Liszt

Nous ne savons pas à quelle occasion Franz Liszt a composé sa "Polka Mazurka pour piano" le 4 janvier 1876 dans la Villa d'Este en la dédiant au Maestro Pezzini. C'est également la seule de ses oeuvres qui ait cette forme rare. Liszt a-t-il voulu réaliser avec cette miniature un portrait musical de Pezzini ou simplement y évoquer la personnalité de celui-ci?

Quelle que puisse être la réponse à cette question, il est certain que Franz Liszt a composé un petit chef-d'oeuvre qui contient toutes les caractéristiques de son génie et constitue un élément précieux dans le puzzle incomplet de son oeuvre fascinant.

Les amateurs de piano accueilleront certainement cette nouvelle parution avec bonheur, car elle donnera au pianiste qui n'a pas encore un niveau très avancé l'occasion de jouer cette miniature comme il se doit.

Le responsable de la publication,
Amaral Vieira, 1990

Werkbeschreibung

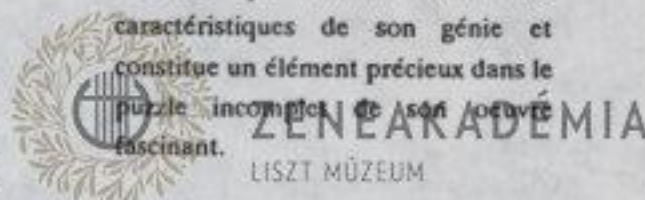
Polka Mazurka von Franz Liszt

Wir wissen nicht, aus welchem Anlaß Franz Liszt am 4. Januar 1876 seine Polka Mazurka für Klavier in der Villa d'Este komponierte und sie dem Maestro Pezzini widmete. Es ist auch sein einziges Werk in dieser seltenen Tanzform. Wollte Liszt in dieser Miniatur ein musikalisches Portrait Pezzinis schaffen oder gar seine Persönlichkeit darin auffangen?

Wie die Antwort auch lauten mag, Franz Liszt hat ein kleines Meisterwerk mit dem ureigenen Merkmal seiner Genialität komponiert, das ein weiteres Stück in dem noch nicht vollendeten "Puzzle" seines faszinierenden Schaffens ist.

Die Klavierfreunde werden diese Neuveröffentlichung sicherlich begrüßen, denn sie gibt auch dem nicht ganz fortgeschrittenen Spieler Gelegenheit, diese Miniatur werkgerecht wiederzugeben.

Der Herausgeber, Amaral Vieira
1990



Neuerscheinungen &
Veröffentlichungen

Nouvelles parutions &
Revues

New Issues &
Publications

Alleinverkauf -
Bestellungen bitte an
das Vertriebsbüro

Vente seulement -
Prière d'envoyer votre
commande au bureaux
de vente:

For sales only -
Please send your order
to sales office:

Verlag Edition Pascal
(Inh. Dipl. Ing. M. Löw)
Horemans-Straße 26 b
D-W-8000 München 19
Tel. 089 / 129 30 78
Fax. 089 / 129 72 44

Öffentlichkeitsarbeit,
Presse & Bemusterung
Abdruck honorarfrei -
Beleg erbeten an:

Relations publiques,
press & échantillons
Copie sans frais
exemplaire de presse
à:

Public relations,
press & samples
Free reprint
send reference to:

FIALA MUSIC
(PR z.H.Inh.Mickan)
P.O. Box 38 01 53
D - 8000 München 38

FIALA MUSIC presents

Noten auf Recycling-Papier
Ein Beitrag zum Umweltschutz

FIALA MUSIC veröffentlichte 1991 die bisher
unbekannte "Polka Mazurka" von Franz Liszt als
deutsche Erstausgabe,
und vier weitere Notendruckausgaben des
brasilianischen Komponisten und Pianisten
Amaral Vieira.

Davon je ein moderner klassischer Notendruck
für Piano bzw. für Orgel, sowie zwei Werke für
Piano und Oboe.

Angeichts der Tatsache, daß Brasilien der größte
Vernichter von Tropenwald mit jährlich 2,3% des
Weltbestandes bzw. 50.000 Quadratkilometern
(Niedersachsen hat eine Fläche von 47.000
Quadratkilometern) ist, wurden die Noten auf
Umweltpapier gedruckt.

Dies soll trotz Mehrkosten ein langfristiger und
zeitgemäßer Beitrag zum Umweltschutz sein;
auch für weitere Veröffentlichungen.

Außerdem entfällt dadurch die beim Notenlesen
unerwünschte Lichtreflektion des weißen Papiers.

Die Werkbeschreibungen und Biographien auf
den Notendruckausgaben sind sechssprachig;
englisch, französisch, deutsch, spanisch,
portugiesisch und italienisch.

FRANZ LISZT

Polka Mazurka

Erstausgabe



ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM

Polka-Mazurka

(Tempo di mazurka)

Franz Liszt

(Tempo di mazurka)

Franz Liszt

(p)

12

8va

ff

(sempre ff)

ZEN PAKADEMIA

[illegible]

24

The musical score for measures 24-29 is written for piano. The key signature has two flats (B-flat major), and the time signature is 3/4. The score is divided into two systems. The first system (measures 24-26) is marked with a piano (*p*) dynamic. The second system (measures 27-29) is marked with a forte (*f*) dynamic. The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

[illegible]

460. Ms. mus. L. 72

4667



Zeneművészeti
Főiskola
Budapest



Liszt Ferenc Zeneakadémia

Orsz. M. Liszt Ferenc Zeneműv. Főiskola
KÖNYVTÁRA
Leltározva: 1943. nov. hó.
3860. sz. alatt.

Orsz. M. Liszt Ferenc
Könyvtára
1412/80



ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM

3860

Ms. mus. L. 72

ALL'ECCELLENTISSIMO MUNICIPIO DELLA CITTÀ DI TIVOLI

469



UNA SINFONIA

OP. 111

FRANZ LISZT
ZENEMŰVÉSZETI FŐISKOLA
LISZT MŰZEUM



Trascritta per

PIANOFORTE

da

F. Liszt

367. netti Fr. 1. 25

Comp. dell'Aut. e dell'Ediz.

ROMA. AUTOGR. MANGANELLI

impresso dalla Litografia CONSORZI
Vic. di Pietra 80.





ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM

B3860

2469

FINIS

MAZURKA DI F. PEZZINI TRASCRITTA DA F. LISZT



Allegretto

Handwritten musical score for a Mazurka by Franz Pezzini, transcribed by Franz Liszt. The score is in 3/4 time, key of B-flat major, and marked "Allegretto". It consists of four systems of music, each with a treble and bass staff joined by a brace. The first system includes dynamics *m.f.* and *con grazia*. The second system includes a *Ped.* (pedal) marking. The third system includes a *ff* (fortissimo) marking and a *Ped.* marking. The fourth system includes a *marcato* marking and a *Ped.* marking. The score is annotated with various performance instructions and markings, including "Ped.", "ff", "marcato", and "P. 367. M.". A watermark "ZENEAKADEMIA LISZT MÚZEUM" is visible in the center of the page.

2

Ped. *Ped.* *Ped.* *FF*

Ped. *Ped.*

1. 2.

sf *p* *p* *m.f. espressivo*



First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a long slur over the first two measures. Fingering numbers 4, 3, 5, 4, 5, 4, 4 are above the notes. The word *diminuendo* is written below the treble staff in the fourth measure.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has fingering numbers 4, 3, 4, 5, 4, 2 above the notes. The word *espressivo* is written above the treble staff in the third measure. The word *un poco marcato* is written below the bass staff in the third measure.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has fingering numbers 1, 2, 1, 2, 3, 1, 2, 3, 4, 5, 4, 2 above the notes. A watermark "MŰGYAKADEMIA LISZT MŰZSÉUM" is visible in the center.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a long slur over the first two measures. Bass staff has a long slur over the first two measures.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has the word *di - mi - nu - en - do* written below the notes. The word *un poco animato* is written above the treble staff in the third measure. The word *leggero* is written below the bass staff in the third measure. The word *Ped.* is written below the bass staff in the fourth measure.

4

Ped. *

Ped. * *Ped. ogni battuta*

8^a

sempre cre-scen-do e

8^a

un poco ac-ce-le-ran-do **ff**

Coda

PIÙ MOSSO

5

f *staccato* *Ped.* ** Ped.* ** Ped.*

crescen - do

Ped. ogni battuta

ff ten. *ten.*

ten. *ten.*

ten. *ten.* *ten.* *ten.*

ff sempre *ten.*

ten.



ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM



ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM



ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM

1987

1974

1982